

Luk

Chapter 21

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἄναβλέψας δὲ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα
הַבִּיט-לְמַעַל הַ-וְיָ רָאָה אֶת-הַמְשַׁלִּיכִים אֶל הַ-אֹצֵר אֶת-מִתְּנוֹת

אֲטֻוֹן פְּלוּסִיוֹס;
שְׁלֵחֵם עֲשִׂירִים
G0846 G4145

הַאֹצֵר: לְאֲרוֹן נְדָבוֹתָם אֶת מְשַׁלִּיכִים הַעֲשִׂירִים אֶת וִירָא וַיִּבֹט

2 εἶδεν δὲ τινα χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.
רָאָה הַ-וְיָ אֶחָת אֵלְמָנָה עֲנִיָּה מְשַׁלֶּכֶת שָׁם פְּרוּטוֹת שְׁתֵּי

פְּרוּטוֹת: שְׁתֵּי בּוֹ נִתְּנָת עֲנִיָּה אֲלֵמָנָה גַם וִירָא

3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη «ἢ πτωχή», πλεῖον
וְיָ אָמַר אֱמֶת בְּאֵמֶת אֹמֵר לָכֶם לְכִי הַ-חֵלְמָנָה הַזֹּאת הַ-עֲנִיָּה יוֹתֵר

פָּאָנְטוֹן עֲבָאֵלֵן;
מִ-כָּלֵם הַשְּׁלִיכָה
G3956 G0906

מִכָּלֵם: יוֹתֵר נִתְּנָה הַזֹּאת הַעֲנִיָּה הַאֲלֵמָנָה כִּי לָכֶם אֲנִי אֹמֵר אֱמֶת וַיֹּאמֵר

4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα;
כָּלֵם כִּי אֵלֵהּ מִ-וְיָ הַ-עוֹדֵף לָהֶם הַשְּׁלִיכוּ אֶל הַ-מִּתְּנוֹת

אֲטֻהּ דֵּה, עֵק תוֹוּ וְסֵרֶהְמָטוֹס אֲטֻהָ, פָּאָנְטָא תוֹן בִּיוֹן וֹן עִיֶּחֶן
זֹאת הַ-וְיָ מִ-וְיָ הַ-מִּחְסוֹר שְׁלֵחָה כָּל הַ-אֶת-הַחַיִּים אֲשֶׁר הַיּוֹ-לָהּ

עֲבָאֵלֵן.
הַשְּׁלִיכָה
G0906

נִתְּנָה: רְכוּשָׁה כָּל אֶת מִחְסְרוֹנָה וְהִיא שְׁלֵהֶם מִהַעֲדָף לְאֵלֵהִים הַתְּנַדְּבוּ אֵלֵה כָּל כִּי

5 Καὶ τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν
וְיָ אֶתְדִים אֹמְרִים עַל הַ-מִּקְדָּשׁ כִּי בְּ-אֲבָנִים יָפִים וְיָ אֶתְדִים בְּ-מִתְּנוֹת

כַּעֲכוֹסְמֵהַתַּי, עִיֶּחֶן,
מִקְשָׁט אָמַר
G2885 G3004

וַיֹּאמֵר: וּבְמִתְּנוֹת יָפוֹת בְּאֲבָנִים הוּא מִהֲדָר כִּי הַמִּקְדָּשׁ עַל בְּאֲמָרָם וַיְהִי

6 Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος
 זאת אשר רואים יבואו ימים ב- אשר לא ישאָר אבן
[G3778](#) [G3739](#) [G2334](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3037](#)

ἐπὶ λίθῳ (ᾧδε) ὅς οὐ καταλυθήσεται.
 על אבן פה אשר לא יִהָרָס
[G1909](#) [G3037](#) [G5602](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2647](#)

תתפרק: לא אשר אבן על אבן תשאָר ולא באים ימים הנה ראים אתם אשר את

7 ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται, καὶ
 שאלוּ - וְ אוֹתוֹ אומרים מורה מתי אפוא זאת יהיה -
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G4219](#) [G3767](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#)

τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλη ταῦτα γίνεσθαι?
 מה ה- אות כאשר עתיד זאת להיות
[G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#) [G1096](#)

היותה: לעת האות הוא ומה זאת תהיה אפוא מתי רבי לאמר וישאלהו

8 ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε; πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ
 ה- וְ אָמַר הַשְׁמְרוּ פֶן תִּתְעוּ רבים כי יבואו על ה-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3361](#) [G4105](#) [G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#)

ὄνοματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι, καὶ Ὁ καιρὸς ἤγγικεν. μὴ πορευθῆτε
 שם שלי אומרים אני הוא - ה- עת קרבה לא תלכו
[G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1448](#) [G3361](#) [G4198](#)

ὀπίσω αὐτῶν.
 אַחֲרֵיהֶם שְׁלָחָם
[G3694](#) [G0846](#)

אחריהם: תלכו אל ואתם קרובה והעת הוא אני לאמר בשמי יבאו רבים כי תתעו פן ראו ויאמר

9 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε; δεῖ γὰρ
 כאשר - וְ תִשְׁמְעוּ תִמְנוֹת מלחמות - וְ מהומות אל תבהלו צריך כי
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0181](#) [G3361](#) [G4422](#) [G1163](#) [G1063](#)

ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.
 זאת להיות ראשונה אבל לא מיד ה- קץ
[G3778](#) [G1096](#) [G4412](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2112](#) [G3588](#) [G5056](#)

למועד: קץ עוד אך לראשונה זאת תהיה היו כי תחתו אל ומהומות מלחמות ובשמעכם

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ
 אז אמר להם יקום גוי על גוי גוי - וְ ממלכה על
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#)

βασιλείαν;
 ממלכה
[G0932](#)

ממלכה: על וממלכה גוי על גוי יקום לאמר אליהם דבר ויסף

11 σεισμοί τε μεγάλοι, καὶ κατὰ τόπους λιμοὶ καὶ λοιμοί. ἔσονται φόβητρά
 רעידות - וְ גדולות - וְ ב- מקומות רעבות - וְ דברים יהיו מוראים
[G4578](#) [G5037](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2596](#) [G5117](#) [G3042](#) [G2532](#) [G3061](#) [G1510](#) [G5400](#)

τε, καὶ «ἀπ' οὐρανοῦ» σημεῖα μεγάλα ἔσται.
 - וְ - וְ מן- שמים אותות גדולות יהיה
[G5037](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3772](#) [G4592](#) [G3173](#) [G1510](#)

12 πρὸ δὲ τούτων πάντων, ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν, καὶ
 לְפָנַי - וְ אֵלֶּה כָּל יִשְׁלְחוּ עַל אֶתְכֶם - אֶת- יְדֵיהֶם שְׁלֵהֶם - וְ
[G4253](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1911](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#)

διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀπαγομένους ἐπὶ
 וְיִרְדְּפוּ מוֹסְרִים אֶל הַ- בְּתֵי-כְנִסְיֹת - וְ בְתֵי-כֹלָא מוֹבְלִים אֶל
[G1377](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G5438](#) [G0520](#) [G1909](#)

βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.
 מְלָכִים - וְ מוֹשְׁלִים לְמַעַן הַ- שֵׁם שְׁלִי
[G0935](#) [G2532](#) [G2232](#) [G1752](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

ומשלים מלכים לפני ותובאו כלאים בתי ואל כנסיות לבתי אתכם וימסרו וירדפו ידיהם את בכם ישלחו אלה כל ולפני שמי:למען

13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
 יִהְיֶה לְכֶם - לְ עֵדוּת
[G0576](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3142](#)

לעדוּת:לכם זאת והיתה

14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι;
 שִׁמוּ אַפּוֹא - בְּ- הַ- לְבַבְכֶם שְׁלֵכֶם לֹא לְהִכִּין-מְרֹאשׁ לְהִתְאַמֵּן
[G5087](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4304](#) [G0626](#)

תצטדקו:במה דאג לבלתי לבבכם שיתו כן על

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνήσονται ἀντιστηναί,
 אֲנִי כִי אֶתֶן לְכֶם פֶּה וְ-חֵכְמָה אֲשֶׁר לֹא יוּכְלוּ לְהִתְנַגֵּד
[G1473](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4750](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0436](#)

ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
 אִי לְהִכְחִישׁ כָּל הַ- מְתַנְּגִים לְכֶם
[G2228](#) [G0483](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0480](#) [G4771](#)

מתקוממים:כל נגדה ולדבר לפניו לעמד ויכלו לא אשר וחכמה פה לכם נתן אנכי כי

16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ
 תִּמְסְרוּ - וְ גַם עַל-יְדֵי הוֹרִים - וְ אֶחָיו - וְ קְרוֹבִים - וְ
[G3860](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5259](#) [G1118](#) [G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4773](#) [G2532](#)

φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
 וְיִדְרִים - וְ מִיתוּ מִ- מִכֶּם
[G5384](#) [G2532](#) [G2289](#) [G1537](#) [G4771](#)

מכם:וימיתו ורעים וקרובים ואחים וילדיכם ידי על תמסרו וגם

17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
 - וְ תִהְיוּ שְׂנוֹאִים עַל-יְדֵי כָּל בְּנֵי-לֵל - הַ- שֵׁם שְׁלִי
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

שמי:למען אדם לכל שנואים והייתם

18 καὶ θρῖξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
 - וְ שַׁעֲרָה מִן- הַ- רֹאשׁ שְׁלֵכֶם לֹא לֹא תֵאבֵד
[G2532](#) [G2359](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#)

ארצה:ראשכם משערת יפל לא אך

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
 -ב- -ה- סבֿלנות סלֿבֿם קנו -את- נפֿשותיכם סלֿבֿם
[G1722](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2932](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

נפשתיכם:את לכם קנו בתוחלתכם |

20 Ὄταν δὲ ἴδῃτε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἱερουσαλήμ, τότε γινώτε
 כֿאֿשֿר -וְ- תראו מקפת על-ידי מִחֿנות ירושלים אז יעו
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G2944](#) [G5259](#) [G4760](#) [G2419](#) [G5119](#) [G1097](#)

ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
 כי קרבה ה-ה ערבה שליה
[G3754](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2050](#) [G0846](#)

חרבנה:קרב כי תדעו ידע ירושלים את סובבים מחנות תראו וכאשר |

21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ ἐν
 אז -ה- -ב- -ה- יהודה ינוסו אל -ה- הרים -וְ- -ה- -ב-
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)

μέσω αὐτῆς, ἐκχωρεῖτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις, μὴ εἰσερχέσθωσαν
 דִּנְךָ שְׁלִיחַ יצאו -וְ- -ה- -ב- -ה- ארצות אל יכנסו
[G3319](#) [G0846](#) [G1633](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3361](#) [G1525](#)

εἰς αὐτήν;
 אל תוכה
[G1519](#) [G0846](#)

בה:יבואו אל בפרוות הם ואשר יצאו בתוכה הם ואשר ההרים אל יהודה אנשי ינוסו אז |

22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταῖ εἰσιν, τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.
 כי ימי נקמה אלה הם -ה- להמלא כל -ה- כתוב
[G3754](#) [G2250](#) [G1557](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4130](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#)

הכתוב:כל למלאת המה נקם ימי כי |

23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις ταῖς
 אוי ל- -ב- בטן הרות -וְ- ל- מיניקות -ב- ההם -ה-
[G3759](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#)

ἡμέραις; ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὄργη τῷ λαῷ
 ימים יהיה כי צרה גדולה על -ה- ארץ -וְ- עמה ל- עם
[G2250](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0318](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2992](#)

τούτω.
 ה-ה
[G3778](#)

הזה:העם על וקצף בארץ גדולה צרה תהיה כי ההם בימים ולמיניקות להרות ואוי |

24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη;
 -וְ- יפלו בפי הרב -וְ- ישבו אל -ה- גוים
[G2532](#) [G4098](#) [G4750](#) [G3162](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

πάντα καὶ Ἱερουσαλήμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν
 כל -וְ- ירושלים תהיה נדרסת על-ידי גוים עד אשר ימלאו
[G3956](#) [G2532](#) [G2419](#) [G1510](#) [G3961](#) [G5259](#) [G1484](#) [G0891](#) [G3739](#) [G4137](#)

(καὶ ἔσονται) καιροὶ ἐθνῶν.
 -וְ- יהיו עתים גוים
[G2532](#) [G1510](#) [G2540](#) [G1484](#)

הגוים:עתות ימלאו כי עד גוים בהגלי תרמס וירושלים הגוים כל אל והגלו חרב לפי ונפלו |

25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ, καὶ σελήνῃ, καὶ ἄστροις; καὶ ἐπὶ τῆς
-וְ יִהְיוּ אוֹתוֹת -בְּ שָׁמַיִם -וְ יָרֵחַ -וְ כּוֹכָבִים -וְ עַל הַ-
[G2532](#) [G1510](#) [G4592](#) [G1722](#) [G2246](#) [G2532](#) [G4582](#) [G2532](#) [G0798](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
γῆς συνοχῆ ἐθνῶν ἐν ἀπορία, ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου,
אָרֶץ מְצוּקָה גוֹיִם -בְּ מְבוּקָה שָׁאוֹן יָם -וְ גַלִּים
[G1093](#) [G4928](#) [G1484](#) [G1722](#) [G0640](#) [G2279](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4535](#)

ודכיו:הים מהמית ומבוכה לגוים מצוקה הארץ ועל ובכוכבים ובירח בשמש אתות והיו |

26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῆ
מִתְעַלְפִּים בְּנֵי-אָדָם מ- פֶּחַד -וְ צַפְיָה -הַ כְּאִים -לְ-
[G0674](#) [G0444](#) [G0575](#) [G5401](#) [G2532](#) [G4329](#) [G3588](#) [G1904](#) [G3588](#)
οἰκουμένη; αἶ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
הַ-תְּבֵל אֵי -הַ כִּי גְבוּרוֹת הַ- שְׁמַיִם יִתְנַעֲנְעוּ
[G3625](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

יתמוטטו:השמים כחות כי הארץ כל על הבאות ומחרדת מאימה האדם בני וימונו |

27 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ, μετὰ
-וְ אָז יֵרְאוּ אֶת- בֶּן אָדָם הַ- כָּאֵ -בְּ- עָנָן עִם
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#) [G3326](#)
δυνάμειος καὶ δόξης πολλῆς.
גְבוּרָה -וְ כְבוֹד רַב
[G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

רב:ובכבוד בגבורה בענן בא האדם בן את יראו ואז |

28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν,
מִתְחִילִים -וְ אֵלֶּה לְהִיּוֹת הַנִּשְׂאוּ -וְ הָרִימוּ -אֶת- רְאִשֵׁיכֶם שְׁלֹכֶם
[G0756](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1096](#) [G0352](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#)
διότι ἐγγίξει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.
יְעִן-כִּי מִתְקַרְבֵת הַ- נְאֻלָּה שְׁלֹכֶם
[G1360](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0629](#) [G4771](#)

לבוא:נאלתכם קרובה כי ראשיכם ושאו התעודדו זאת להיות תחל וכאשר |

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς: Ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ δένδρα:
-וְ אָמַר מִשְׁלַל לָהֶם רְאוּ אֶת-הַתְּאֵנָה -וְ כָל הַ- עֲצִים
[G2532](#) [G3004](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1186](#)

העצים:כל ואת התאנה את ראו משל אליהם וידבר |

30 ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν, γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγύς
כְּאִשְׁר פּוֹרְחִים כְּבָר בְּרֹאִים מ- עַצְמְכֶם יוֹדְעִים כִּי כְּבָר קְרוֹב
[G3752](#) [G4261](#) [G2235](#) [G0991](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1097](#) [G3754](#) [G2235](#) [G1451](#)
τὸ θέρος ἐστίν.
הַ- קִיץ הוּא
[G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

הקץ:קרוב כי ידעתם הלא פרחם את מוציאים אתם תראו כי |

31 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν
 כַּד וְגַם אַתֶּם, כִּשְׂרָאוֹ תִּרְאוּ זֹאת הַיָּמִים יוֹדְעִים כִּי קָרוֹב הוּא
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#)

ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 הַמְּלָכוֹת הַאֱלֹהִים
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים:מלכות קרובה כי דעו לעיניכם אלה בבא אתם אף ככה |

32 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἃν
 אָמֵן אֹמֵר לָכֶם כִּי לֹא לֹא יַעֲבֹר הַדּוֹר הַזֶּה עַד אֵת
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#) [G0302](#)

πάντα γένηται.
 כֹּל יִהְיֶה
[G3956](#) [G1096](#)

הכל:יהיה כי עד הזה הדור יעבר לא לכם אני אמר אמן |

33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
 הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ יַעֲבֹרוּ, הַיָּמִים יוֹדְעִים כִּי קָרוֹב הוּא
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

μὴ παρελεύσονται.
 לֹא יַעֲבֹרוּ
[G3361](#) [G3928](#)

יעברון:לא ודברי יעברו והארץ השמים |

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μή ποτε βαρῆθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν
 הַשְׁמָרוֹת יְשַׁמְרוּ אֲנִי לְעַצְמְכֶם לֹא-עַצְמְכֶם פֶּעַם יַכְבְּדוּ יְכַבְּדוּ אֲנִי לְכַבְּדְכֶם לְכַבְּדְכֶם
[G4337](#) [G1161](#) [G1438](#) [G3361](#) [G4219](#) [G0916](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1722](#)

κραিপάλη, καὶ μέθη, καὶ μερίμναι βιωτικαῖς; καὶ ἐπιστῆ ἐφ' ὑμᾶς
 זִוְלָהּ וְזִוְלָהּ אֲנִי שְׂכָרוֹן אֲנִי כְּדֹאגוֹת הַיָּמִים יוֹדְעִים כִּי קָרוֹב הוּא
[G2897](#) [G2532](#) [G3178](#) [G2532](#) [G3308](#) [G0982](#) [G2532](#) [G2186](#) [G1909](#) [G4771](#)

αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη;
 פְּתָאִים הַיָּמִים יוֹדְעִים כִּי קָרוֹב הוּא
[G0160](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

פתאם:ההוא היום עליכם ובא המחיה ובדאגות ובשכרון בסבא לבבכם יכבד פן לכם השמרו רק |

35 ὡς παγίς ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον
 כַּד פַּח יְבוֹא יְבוֹא אֲנִי כִּי עַל כָּל הַיּוֹשְׁבִים עַל פְּנֵי
[G5613](#) [G3803](#) [G1904](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G4383](#)

πάσης τῆς γῆς.
 כָּל הָאָרֶץ
[G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

הארץ:כל פני על הישבים כל על יבוא פח כמו כי |

36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν ταῦτα
 וְשָׁקְדוּ -וְ -בְּ כָל עֵת מְהֵרָה לְמַעַן לְמוֹכְלוֹ תּוֹכְלוּ לְכַרְתָּ לְבָרְתָּ תֵּאָז
 G0069 G1161 G1722 G3956 G2540 G1189 G2443 G2729 G1628 G3778

πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ Υἱοῦ τοῦ
 כָּל -הַ מְעִידוֹת לְהֵיוֹת -וְ לְעֹמֵד לְפָנַי -הַ בֶּן -הַ
 G3956 G3588 G3195 G1096 G2532 G2476 G1715 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου.

אָדָם
 G0444

הָאָדָם: בֶּן לְפָנַי וְלֹהֲתִיצַב הָאֱלֹהִים הַעֲתִידוֹת מִכָּל לְהַמְלִיט כַּח תַּעֲצְרוּ לְמַעַן וְהִתְפַּלְלוּ עַת בְּכָל שָׁקְדוֹ לְכֹן

37 ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας
 הָיָה -וְ -הַ יָמִים -בְּ -הַ מְלָמַד מְלָמֵד מְלָמֵד -הַ -וְ לַיְלוֹת
 G1510 G1161 G3588 G2250 G1722 G3588 G2411 G1321 G3588 G1161 G3571

ἐξερχόμενος, ἠυλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
 יוֹצֵא לְיָזְעוֹ לְאֵל -הַ הָרַי -הַ מְקָרָא עֵינַיִם
 G1831 G0835 G1519 G3588 G3735 G3588 G2564 G1636

לְלוֹן: הַיְיִתִּים הָרַי הַמְקָרָא בְּהָרַי יֵצֵא וּבְלֵילָה בְּמִקְדָּשׁ יוֹמָם מְלָמֵד וַיְהִי

38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὠρθηεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.
 -וְ כָּל -הַ עַם הִשְׁכִּיחַ לְאֵלָיו אֹתוֹ -בְּ -הַ מְקָדָשׁ לְשִׁמְעַתְּ לְשִׁמְעַתְּ לְשִׁמְעַתְּ
 G2532 G3956 G3588 G2992 G3719 G4314 G0846 G1722 G3588 G2411 G0191 G0846

אוֹתוֹ: לְשִׁמְעַתְּ בְּמִקְדָּשׁ אֵלָיו לְבוֹא הַשְׁכִּימוּ הָעָם וְכָל